

ARABIC PRONUNCIATION & TRANSLATION

Arabic is the official language of Lebanon. There is no standard system that represents Arabic script with the Roman alphabet, but some common practices do exist, with the goal of making pronunciation as intuitive as possible for people familiar with the Roman alphabet. The spelling of lyrics in this arrangement provides a phonetic representation of the Arabic language.

Talj, talj 'am bitshetti aldinyi talj.

tehlj, tehlj, 'ahm biht-sheht-tee al-dihn-yee tehlj

(Snow, snow is falling on the world.)

W ennejmat hayraneen w zouhour etterat berdaneen.

woo eh-nehj-mat hay-rah-neen woo zoo-hoor eht-ter-aht ber-dan-eeen

(The stars are bewildered, and the flowers are shivering.)

W elghaymat tabeneen 'attelih khaymat moudouyeen.

woo ehl-ghay-mat tah-beh-neen 'aht-teh-lih khay-mat moo-doowee-yeen

(The clouds are weary, and tents on the hills are illuminated.)

Talj, talj shetti khayr w hob w talj ala kill elb w ala kill marj.

tehlj, tehlj sheh-tee khayr woo hohb woo tehlj ah-luh kihl ehlib woo ah-luh kihl mehrj

(Snow, snow has brought goodness and love to every heart and every meadow.)

Ilfi w khayr w hob mitle talj.

eel-fee woo khayr woo hohb miht-leh tehlj.

(Goodness and love are falling like the snow.)

<i>t and d</i>	should be dentalized
<i>j</i>	like the “si” in “vision”
<i>' (apostrophe)</i>	begin with a guttural “uh” attack
<i>a</i>	as in “cat”
<i>h</i>	strong “h” at the back of the throat
<i>ay</i>	rhymes with “sky”
<i>r</i>	roll or flip
<i>gh</i>	similar to “r” in French, voiced fricative from the throat
<i>kh</i>	like the “ch” in “Bach” and “L’chaim”

Recommended Listening: “Talj, Talj” performed by legendary Lebanese singer Fairuz.
Visit alfred.com to view a pronunciation video by a native speaker.

TALJ, TALJ

(Snow, Snow—Arabic)

for S.A.B. voices and piano*

Traditional Lebanese Carol
Arranged by **ANDY BECK**

Gently (♩ = ca. 84)

PIANO

8^{va}

3

S. *p*

A. *p*

B. *p*

Talj, talj. Talj, talj.

(8)

5

Talj, talj 'am bit - shet - ti al - din - yi talj. Wen - nej - mat

(8)

* Also available for S.A.T.B. (52163) and 2-part (52165). PianoTrax accompaniment available (A-00016618).
Visit alfred.com for digital scores and audio.

Copyright © 2026 by Alfred Music
All Rights Reserved. Printed in USA.

52164

7

hay - ra - neen w zou - hour et - ter - at ber - dan - een.

9

Talj, talj 'am bit - shet - ti al - din - yi talj. Wel - ghay - mat

p

11

ta - be - neen 'at - te - lih khay - mat mou - dou - yeen.

13 *mp*

Talj, talj 'am bit - shet - ti al - din - yi talj. Wen - nej - mat

15

hay - ra - neen w zou-hour et - ter - at ber - dan - een.

17

Talj, talj 'am bit - shet - ti al - din - yi talj. Wel-ghay - mat

19

ta - be - neen 'at - te - lih khay - mat mou - dou - yeen.

21 Float - ing from the stars to mead - ows down be - low,

Loo, loh,

love is all a - round us, fall - ing like the snow.

25 *a tempo*
mp

Talj, talj shet - ti khayr w hob w talj a - la kill elb

mp

a tempo
mp

27

w a - la kill marj. Il - fi w khayr w hob mit - le talj.

29 *mf*

In the cold of win - ter, _____

mf

stars ap - pear be - wil - dered.

mf

31

In the cold of win - ter, _____

wea - ry clouds hang low.

cresc.

33

f

In the cold of win - ter, _____

f

flow - ers wilt and shiv - er.

f

35

In the cold of win - ter, _____

poco rit.

hearts are all a - glow.

decresc.

poco rit.

37 *a tempo*
p

Talj, talj. Talj, talj.

a tempo
p

39

Talj, talj shet - ti khayr w hob w talj a - la kill elb

a tempo
p

41

w a - la kill marj. Il - fi w khayr w hob mit - le talj.

a tempo
p

Il - fi w_khayr w hob mit - le talj. Il - fi w_khayr w

46 *opt. DESCANT**Ah.* *p*

hob mit - le talj. Talj, talj.

*rit. al fine**Ah.**Ah.*

Talj, talj. Talj, talj.